Porównanie tłumaczeń Marka 10:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I objąwszy je kładąc ręce na nie błogosławił je |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po czym brał je w ramiona\* i błogosławił, kładąc na nie ręce.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I objąwszy je, błogosławił, kładąc ręce na nie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I objąwszy je kładąc ręce na nie błogosławił je |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po czym brał je w ramiona i błogosławił, kładąc na nie ręce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I brał je na ręce, a kładąc na nie ręce, błogosławił je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I biorąc je na ręce swoje, i kładąc na nie ręce, błogosławił im. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obłapiając je, i kładąc na nie ręce, błogosławił je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I biorąc je w objęcia, kładł na nie ręce i błogosławił je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I brał je w ramiona, i błogosławił, kładąc na nie ręce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I objął je, i błogosławił, kładąc na nie ręce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem brał je w objęcia i błogosławił, kładąc na nie ręce. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem obejmował je ramieniem i błogosławił, kładąc na nie ręce.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem brał dzieci w ramiona i kładąc na nie ręce, błogosławił.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przytuliwszy je błogosławił, kładąc na nie ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Обнявши їх, покладав на них руки, благословляв. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wziąwszy w zgięte do góry ramiona one, z góry na dół dla łatwo odwzorowywał we wniosku kładąc ręce aktywnie na one. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wziął je, i kładąc na nie ręce, wielbił im Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I wziął je w ramiona, kładł na nich ręce i czynił nad nimi b'rachę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I brał dzieci w ramiona, i zaczął je błogosławić, wkładając na nie ręce. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I przytulał dzieci, i kładł na nie ręce, błogosławiąc je. |

1. 1) <x>480 9:36</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 5:23</x> [↑](#footnote-ref-3)